

**تهجير البيانات من صيغة مارك 21 إلى
صيغة الإطار الببليوجرافي BIBFRAME في المكتبات المصرية
دراسة الواقع وتحديات المستقبل**

د. يارة ماهر محمد قناوي

مدرس المكتبات والمعلومات - جامعة المنيا

مستخلص:

صيغة مارك هي المعيار المقروء ألياً والمستهدفة حالياً من قبل مجتمع المكتبات، تم انشاؤها في منتصف التسعينات من القرن الماضي، وتم إستخدامه لما يقرب من خمسين عاماً ويستخدم هذا المعيار لتسجيل وتبادل البيانات الببليوجرافية، وعلي الرغم من أن صيغة مارك قد خدمت مجتمع المكتبات بشكل رائع ما يقرب من نصف القرن إلا أنه مع تقدم BIBFRAME وتكنولوجيا المعلومات تركت مجتمع المكتبات معزولاً، ومن هنا بدأ ظهور مبادرة الإطار الببليوجرافي كمبادرة من مكتبة الكونجرس من عام 2011 للانتقال من بيئة مبنية علي صيغة مارك إلي إطار يقوم بالمعالجة اللامركزية للبيانات مع وصلات ربط إلي بيانات تحل محل شرائط البيانات من صيغة مارك.

وتهدف هذه الدراسة إلي التعرف علي واقع تطبيق مارك 21 في المكتبات المصرية، وعرض تجارب المكتبات العالمية والمصرية في التهجير إلي التسجيلات الجديدة، ثم تحديد المشكلات والعقبات التي واجهت المكتبات المصرية منذ بداية تطبيق مارك 21 حتى مبادرة التحول نحو الإطار الببليوجرافي، والتعرف علي مدي استعداد المكتبات المصرية نحو الانتقال إلي بيئة الفهرسة الجديدة والإجراءات التي اتخذتها المكتبات المصرية لإختيار الإطار الببليوجرافي.

تهديد : -

الإطار الببليوجرافي BIBFRAME نموذج بيانات الوصف الببليوجرافي وقد تم تصميمه لتحل محل معايير مارك ولإستخدام مبادئ البيانات المترابطة لجعل البيانات الببليوجرافية أكثر فائدة داخل وخارج مجتمع المكتبات وقد تم وضع معايير مارك التي يهدف الإطار الببليوجرافي ليحل محلها من قبل هينيرت أفرام Henriette Avram في مكتبة الكونجرس بالولايات المتحدة الأمريكية خلال فترة الستينيات، وأصبحت صيغة مارك بحلول عام 1971 المعيار القومي لنشر البيانات الببليوجرافية في الولايات المتحدة والمعيار الدولي بحلول عام 1973.

كما زعم تكنولوجي المكتبات روي تينانت (Roy tennant(1) أن صيغة مارك يجب أن تختفي مشيراً إلي أنها أصبحت قديمة ومستخدمة فقط في مجتمع المكتبات ومصممة لتكون صيغة عرض وليس صيغة للتخزين والاسترجاع.

وفي عام 2008 كتب في مكتبة الكونجرس أن صيغة مارك قامت علي تقنيات يبلغ عمرها 40 عام لإدارة البيانات وأنها لم تعد تجاري أساليب البرمجة اليوم وأعلنت مكتبة الكونجرس في 2012 أنها تعاقدت مع شركة زيفيرا الشركة المتخصصة في إدارة البيانات لعمل بديل بيانات مترابطة كصيغة مارك، وفي وقت لاحق من نفس العام، أعلنت المكتبة عن نموذج جديد يسمى مواد مارك (MARCK) وفي نوفمبر الحالي أصدرت المكتبة مشروع أكثر اكتمالا للنموذج وأعدت تسميته بإسم "الإطار الببليوجرافي" BIBFRAME

2 - مصطلحات الدراسة : -**1 - الإطار الببليوجرافي BIBFRAME**

- BIBFRAME : عبارة عن اختصار لعبارة الإطار الببليوجرافي Bilbiographic framework وهي مجموعة من الأدوات والقوالب للإستخدام بمعرفة المفهرسين ومصممي النظم.
تعريف آخر:-

نموذج بيانات مترابطة لوصف المصادر (معوذ، عبدالحميد ، 2008)

2 - الإطار العام لوصف المصادر (RDF) Resources Data From Work ؛ -

هو تجسيد لإطار وارويك warwick، وهو مفهوم جري تطويره منذ بضع سنوات مصاحباً للعمل في مشروع دبلن كور Dublin core وهو مصمم ليكون إطار للميتاداتا / ما وراء البيانات لأجل شبكه الويب ويفكك إطار وصف المصادر (RDF) الي مكونين اساسين :-

نموذج بيانات data model ومخطط Schema ويتم توفير تمثيله لغة توفير توسعيه (XML)

لهذا النموذج والتي تدعم نقل نموذج غير التطبيقات. (care,lagoze,1996)

3 - البيانات المترابطة linked data

يشير مصطلح البيانات المترابطة إلى مجموعة من أفضل الممارسات لنشر البيانات المهيكلة على الويب وتستند إلى مجموعة من المبادئ (preez,2011)

1- استخدام المعرف الموحد للمصادر URIS كأسماء للأشياء
2- استخدام المعرف الموحد للمصادر URIS في صيغة النصوص التشعبية لكي يتمكن الباحثين من الوصول لهذه الأسماء

3- إدراج روابط لمعرفة المصادر الأخرى حتى يمكن إكتشاف أشياء أكثر
مصطلح يصف منهجية نشر البيانات المركبة structured data (care ,1996)
بحيث يمكن ترابطها وتصبح أكثر فائدة، وهي تبني علي تقنيات الويب المعيارية SPARQL, HTTP,URLS فهي تتوسع لإتاحة تقاسم المعلومات بطريقه تسمح ان تكون مقروءة آليا وهذا يتيح للبيانات ان تكون مترابطة

4 - الويب الدلالي The semantic web

عرفت اتحاد شبكه الويب w3C شبكه الويب الدلالية بأنها رؤية جديدة للويب تعمل علي ربط الوثائق المتاحة علي الشبكة العنكبوتية بطريقه ما من خلالها لا تستطيع

عرض هذه الوثائق وحسب بل تكفل ميكنة ودمج وتبادل هذه البيانات عبر البرامج المختلفة

5 - أنطولوجيا الويب web ontology *

وهي عبارة عن اللغات التي تمثل المعرفة أي اللغات التي يتم من خلالها وصف التطبيقات الضرورية لتحديد هيكل المعرفة في مختلف المجالات بحيث تمثل الأسماء Names فئات الكائنات وتمثل الأفعال Verbs العلاقات بين الكائنات

6 - صيغة مارك 21 :

هي المعيار المقرؤ ألياً ويستخدم مجتمع المكتبات هذا المعيار لتسجيل وتبادل البيانات الببليوجرافية وتسجيل مارك عبارة عن حزمة تحتوي على البيانات والتواصل معها ولا يمكن لنظم إسترجاع البيانات مثل جوجل حصد البيانات الببليوجرافية المشفرة في صيغة مارك وجعلها متاحة بطرق متعددة

7 - تهجير البيانات Mapping

حفظ المحتويات الرقمية حيث يحتفظ بالمعلومات الأساسية ويتم إعادة نسخ الصيغة القديمة والهياكل الداخلية في صيغ جديد وتتم عملية تحويل أو نقل البيانات Retrospective conversion بعد تركيب البرامج والأجهزة (عبدالجواد، سامح ، 2008).

3 - أهمية الدراسة :

ترجع أهمية الدراسة من كونها أول دراسة تتناول موضوع تهجير البيانات الببليوجرافية من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي علي مستوي مصر والوطن العربي، حيث لا توجد دراسة أكاديمية واحدة تتناول موضوع التهجير إلي صيغة الإطار الببليوجرافي وتعد هذه الدراسة الأولى في هذا الموضوع .

*<http://www.w3.org/wiki/linkedata>

4 - مشكلة الدراسة :

تنبع من أهمية الدراسة مشكلة الدراسة وهي عدم وجود دراسة عربية واحدة تتناول موضوع تهجير البيانات إلى قواعد الإطار الببليوجرافي كما لا توجد مكتبة عربية واحدة تطبق قواعد الإطار الببليوجرافي مما جعل الدراسة تقتصر علي تحديد المشكلات التي تعوق المكتبات المصرية نحو تحويل صيغة الإطار الببليوجرافي ومدى استعدادها للتحويل إلى بيئة الفهرسة الجديدة، بالإضافة إلى عدم إلمام العاملين بالمكتبات المصرية بقواعد BIBFRAME، كما ترغب بعض المكتبات المصرية في عدم تغيير مارك 21 خوفاً من فقد البيانات عند القيام بعملية التهجير، كما أن قليل من المكتبات في عالمنا العربي أظهرت اهتماما بقواعد الإطار الببليوجرافي وتطبيقاتها .

5 - أهداف الدراسة : -

تسعي الدراسة إلى تحقيق الأهداف التالية:-

- التعرف علي واقع تطبيق مارك 21 في المكتبات المصرية .
- عرض تجارب المكتبات العالمية والمصرية في التهجير إلى التسجيلات الجديدة، مع شرح خطوات التدريب والتنفيذ.
- التعرف علي دوافع إستخدام الإطار الببليوجرافي في المكتبات المصرية .
- تحليل المشكلات والعقبات التي واجهت المكتبات المصرية منذ تطبيق مارك 21 حتى مبادرة التحويل إلى الإطار الببليوجرافي وكيفية التغلب علي هذه المشكلات .
- دراسة مدى استعداد المكتبات المصرية للتحويل إلى بيئة الفهرسة الجديدة والإجراءات التي اتخذتها المكتبات المصرية لإختيار الإطار الببليوجرافي .
- الكشف عن أشهر برامج وأدوات تحويل التسجيلات من صيغة مارك إلى الإطار الببليوجرافي .

6 - تساؤلات الدراسة : -

تسعي الدراسة إلى الإجابة عن التساؤلات التالية:-

- ما واقع تطبيق مارك 21 في المكتبات المصرية ؟

- ما تجارب المكتبات العالمية والمصرية في التهجير والتحويل إلى التسجيلات الجديدة، وما خطوات التدريب والتنفيذ ؟
- ما دوافع استخدام الإطار الببليوجرافي في المكتبات المصرية؟
- ما المشكلات والعقبات التي واجهت المكتبات المصرية منذ تطبيق مارك 21 حتى التحول إلى الإطار الببليوجرافي وكيفية التغلب علي هذه المشكلات ؟
- ما مدي استعداد المكتبات المصرية للتهجير إلى بيئة الفهرسة الجديدة، والإجراءات التي اتخذتها المكتبات المصرية لإختيار الإطار الببليوجرافي BIBFRAME ؟
- ما أشهر برامج وأدوات تحويل التسجيلات الببليوجرافية من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي؟

7 - حدود الدراسة : -

الحدود الموضوعية :-

يتناول البحث دراسة تهجير البيانات الببليوجرافية من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي، ومدي استعداد المكتبات المصرية للانتقال إلى بيئة الفهرسة الجديدة والإجراءات التي اتخذتها المكتبات المصرية لإختيار الإطار الببليوجرافي BIBFRAME . الحدود الزمنية:-

تتناول الدراسة المكتبات المصرية منذ بداية تطبيق مارك 21 وحتى جاهزية الاستعداد لمبادرة تطبيق الإطار الببليوجرافي حتى وقت الإنهاء من الدراسة . الحدود المكانية :-

تهتم هذه الدراسة بالتركيز علي مدي جاهزية واستعداد المكتبات نحو تهجير البيانات من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي في أبرز المكتبات المصرية. وفيما يلي مجموعة المكتبات عينة الدراسة:

- 1- مكتبة الجامعة الأمريكية .
- 2- المكتبة المركزية – جامعة القاهرة .
- 3- المكتبة القومية الزراعية .

4- مكتبة القاهرة الكبرى .

5- مكتبة دارالكتب والوثائق القومية .

6- مكتبة مصر العامة .

7- مكتبة الإسكندرية.

8 - منهج الدراسة : -

تعتمد هذه الدراسة علي المنهج المسحي الميداني حيث يعد أنسب المناهج وأكثرها إستخداماً في الدراسات التي تركز على جمع البيانات والحقائق عن الظاهرة كما في الواقع وتحليلها وتفسيرها وإستخلاص دلالتها من أجل الكشف عن الأوضاع القائمة بالفعل بهدف الخروج بنتائج فعلية تفسر الظاهرة

أدوات جمع البيانات : -

1-مراجعة الإنتاج الفكري في المصادر المختلفة سواء المطبوعة أوالإلكترونية من قواعد البيانات المتاحة.

أ- الإنتاج الفكري العربي في مجال المكتبات والمعلومات 2013- 2015

ب- قاعدة بيانات الهادي

ج- الإطلاع على قواعد البيانات التالية:-

- Information science Abstract (ISA)

- ABI_Inform

- Library and Information Science Abstract (Lisa)

- Science Direct

- قاعدة بيانات المنظومة متاح على الرابط التالي

[HTTP://0810950sk.1104.y.http://search.mandumah.com/mp/b.ekb.eg](http://0810950sk.1104.y.http://search.mandumah.com/mp/b.ekb.eg)

د- المواقع المتاحة على شبكة الإنترنت:-

- <http://www.loc.gov/bibframe>

- <http://www.data.europeana.eu>

<http://data.Europeana.eu/download/2.0> -

<http://www.Schema.org> -

<http://www.Libhub.org> -

هـ- موقع مؤتمر النموذج المعياري BIBFRAME لوصف المصادر وإتاحتها في بيئة الويب متاح على الرابط التالي :- <http://cybrarians.org/about.bibframe.html>
و- موقع مؤتمر قواعد الفهرسة في القرن الحادي والعشرين RDA متاح على الرابط التالي:

<http://cybrarians.org/rda.html>

ز- خطة عمل "مستقبل الفهرسة في مصر"، البوابة العربية للمكتبات والمعلومات، القاهرة، 2017

2- قائمة مراجعة حول مدي جاهزية واستعداد المكتبات المصرية في تهجير البيانات من صيغة مارك 21 إلى صيغة الإطار الببليوجرافي وتحتوي علي مجموعة استفسارات منها :-*

واقع مارك 21 – مراحل تطوير مارك 21 في المكتبات المصرية – تاريخ إستخدام مارك 21 في المكتبات المصرية – مشكلات مارك 21 – خطة التنفيذ – مشكلات تهجير البيانات – خطة تدريب العاملين – مدي تقبل العاملين لصيغة الإطار الببليوجرافي - البرامج والأدوات المستخدمة في عملية التهجير.

3- المقابلة الشخصية مع العاملين الذين يستخدمون صيغة مارك 21 :-

مقابلة شخصية مع أ/ شادية الحنفي. مسئول الضبط الإستنادي بمكتبة الجامعة الأمريكية بتاريخ 2015/7/27 .

*قام بتحكيم قائمة المراجعة أ/د.محمد فتحي عبدالهادي.أستاذ المكتبات والمعلومات - جامعة القاهرة

أ - مقابلة شخصية مع Joy.Cataloging and metadata (Auc) بتاريخ 2015/7/29 .

ب- مقابلة شخصية مع أ/ هالة صلاح الدين. إدارة الإعداد الفنية بالمكتبة القومية الزراعية بتاريخ 2015/7/27 .

- ج- مقابلة شخصية مع أ/ مجدي جرجس سليمان. الإدارة العامة للشئون الفنية دار الكتب والوثائق القومية 2015/7/30 .
- د- مقابلة شخصية مع أ/ أحمد أمان. مكتبة مصر العامة 2015/7/25 .
- هـ- مقابلة شخصية مع أ/ إيمان عبد القادر. كبير أخصائي مكتبات المكتبة المركزية - جامعة القاهرة بتاريخ 2015/7/19.

2 - الدراسات السابقة :

الدراسات العربية :

أولاً : دراسات حول الإطار الببليوجرافي BIBFRAME :

- 1- النشرتي ، مؤمن سيد (2018). دور العلاقات الببليوجرافية في التكامل المعرفي: دراسة تحليلية تجريبية لنموذج الإطار الببليوجرافي هدفت الدراسة إلى :-
- تحليل مبادرة البيانات المترابطة على صعيد البنية المفاهيمية والبنية التكوينية والبنية الوظيفية وتحديد أوجه استثمار هذه المبادرة في فهارس المكتبات
 - تحليل مبادرة الإطار الببليوجرافي من حيث المفهوم المجرد للعمل وطبيعة الكيانات و أنماط العلاقات الببليوجرافية بين الكيانات وما تحمله من فرص لتحقيق التكامل على الصعيد الخارجي لفهارس المكتبات وتوصلت الدراسة إلى نتائج أهمها :
- قدمت الدراسة تصور مقترح ليكون بمثابة خارطة طريق تقدمها الدراسة لجعل فهارس المكتبات العربية قادرة على تهجير ونشر التسجيلات الببليوجرافية التي تملكها من صيغة مارك إلى صيغة bibframe vocabulary 2.0
- 2- معوض ، محمد عبد الحميد(2015). الإطار الببليوجرافي BIBFRAME هدفت الدراسة إلي التعرف علي مبادرة الإطار الببليوجرافي وتحديد متطلبات وأهداف الإطار الببليوجرافي، بالإضافة إلي مراحل تنفيذ الإطار الببليوجرافي في شركة Zepheira .
- 3- النشرتي، مؤمن سيد (2014). دورة مبادرة الإطار الببليوجرافي في BIBFRAME في تحقيق جودة وفعالية فهارس المكتبات: دراسة تحليلية

هدفت الدراسة إلى :-

الكشف عن أوجه القصور ومواطن الضعف في عائلة النماذج المفاهيمية FRBR والتي كانت السبب الرئيسي وراء التوجه نحو تطوير نموذج الإطار الببليوجرافي وتوصلت الدراسة إلى نتائج أهمها: فشل محرر صيغة BIBFRAME من دعم اللغة العربية في إنشاء التسجيلة الببليوجرافية وذلك لعدم قدرته على تمييز وإدراك العلاقات على صعيد اللغة العربية

ثانياً: دراسات حول وصف المصادر وإتاحتها RDA:

1- خلود، ممدوح إسماعيل (2016). دور المكتبة الوطنية في تطبيق تقنين الفهرسة العالمي الجديد وصف المصادر وإتاحتها في مصر: دراسة المتطلبات والإمكانات هدفت الدراسة إلى :

أ- عرض بنية المعيار الجديد وخصائصه ومكوناته بإعتبارها من المتطلبات الأساسية للتطبيق وتنفيذه

ب- رصد تجارب المكتبات الوطنية على المستوى العالمي في تطبيق المعيار وتوصلت الدراسة إلى نتائج أهمها:

تحليل إمكانات المكتبة الوطنية المصرية من خلال عناصر التحليل البيئي الرباعي swot وعرض إمكانات المكتبة والتعرف على نقاط القوة والضعف وبيان الفرص والتهديدات أمام المكتبة الوطنية المصرية

2- الزعفراني، الشيماء فوزي (2014). معيار وصف المصادر وإتاحتها وام: دراسة تحليلية تجريبية لإستخدامها في المكتبات العربية هدفت الدراسة إلى التعرف على التغييرات التي أدت إلى التفكيك في إصدار قواعد جديدة للفهرسة وإلقاء الضوء على العلاقة بين ما يطرحه معيار RDA والمعايير الدولية الأخرى

3- مصطفى، منى عبدالفتاح (2014). منهج مقترح لتدريس معيار RDA بأقسام المكتبات والمعلومات بالجامعات المصرية: دراسة تجريبية

هدفت الدراسة التعرف على معيار RDA من حيث النشأة والهدف منه ومكوناته ومعرفة كيفية تدريس المعيار من خلال خطة مقترحة للتدريس
4- صالح، سهير إبراهيم (2009). مستقبل قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية في التحول من AACR إلى RDA

هدفت الدراسة إلى تحديد المشكلات التي واجهت قواعد AACR الأسباب التي أدت إلى ظهور RDA كشف العلاقة بين نموذج FRBR وقواعد RDA والإعداد لإستخدام هذه القواعد في المكتبات العربية

ثانياً: الدراسات الأجنبية:

أولاً دراسات حول صيغة مارك والإطار الببليوجرافي BIBFRAME

- دراسة (Amanda , 2017) تناولت الدراسة مراحل إنتقال فهرس المكتبات لتطبيق مبادرة الإطار الببليوجرافي في مكتبة الكونجرس والتي تتمثل في تحويل التسجيلات الببليوجرافية وفقاً لصيغة مارك إلى نموذج bibframe vocabulary 2.0 من خلال عملية تهجير البيانات لحقول الوصف الببليوجرافي وكان من نتائج الدراسة أن خطة التحويل التي قدمتها مكتبة الكونجرس في تهجير البيانات تتسم بالفاعلية والنجاح
- دراسة (tharani , 2014) يناقش هذا البحث الإطار الببليوجرافي كوسيلة لمشاركة البيانات الببليوجرافية وأن الإطار الببليوجرافي إطار ناشئ تم تصميمه بواسطة مكتبة الكونجرس ويقوم علي اساس البيانات المترابطة، ويهدف الي جعل الويب ((منظومة بيانات)) وتعمل البيانات المترابطة علي رفع مستوي البيئة التحتية وتستخدم هذه الدراسة منهج دراسة الحالة ويتناول الجزء الأول من البحث: الإطار الببليوجرافي ويناقش البيانات المترابطة في سياق المكتبات أما الجزء الأخير: فيلخص عملية تنفيذ الإطار الببليوجرافي خطوة بخطوة مع البيانات الوصفية بالمكتبات
- دراسة (Snow,2014) ورشة عمل عبر الانترنت خاصة بالإطار الببليوجرافي والتي تشير إلي هل هناك ضرورة إلي استبدال صيغة مارك وتقديم تحديث حول سير عمل مبادرة

الإطار الببليوجرافي والتعرف علي الأدوات المجانية التي يمكن إستخدامها لتحويل سجلات مارك إلي سجلات الإطار الببليوجرافي، كما أهتم أعضاء المكتبات الأكاديمية بورشة العمل لأن الإطار الببليوجرافي سوف يحل محل معيار مارك في المستقبل .

- دراسة (Cole,2013) تركز هذه الدراسة علي تحويل سجلات فهارس المكتبات الي بيانات مترابطة مفتوحة وإستخدام مجموعة تجريبية من سجلات مارك 21 التي تصف 30 الف كتاب رقمي ، كما أشادت الدراسة الي اضافته جامعة إلينوي في مكتبة اربانا (UIUC) خيارات لإضافة روابط والتحويل الي الويب الدلالي بالتوافق مع البيانات المترابطة المفتوحة بصيغة (RDF)

- كما أوضحت دراسة (Almen,g,2012) أن صيغة مارك تعتمد في وصفها لمصادر المعلومات على مستوى الوثيقة فقط فلا يمكن وصف أجزاء كفصول كتاب أو مقالة على الويب

- دراسة (Myernik,m,2010) تناولت الدراسة الفهارس المتاحة علي الخط المباشر التي تشمل علي تسجيلات ببليوجرافية في شكل مارك، واستخدمت منهج دراسة الحالة وتنتهي الدراسة الي أن معظم حقول مارك تستخدم في التسجيلات بنسب قليلة.

- وقدمت دراسة (leif,Anderson,2004) تقريراً قارن بين صيغة مارك مع النموذج الدنماركي للفهرسة والذي أفاد في أن صيغة مارك لا يعد نموذجاً متجانساً ولكن يتسم بالتجزئة و أن عمليات التهجير للبيانات الببليوجرافية بينه وبين أي معيار آخر تتسم بالعديد من المشكلات أبرزها فقدان لبعض البيانات على صعيد الحقول الفرعية

ثانياً: دراسات حول وصف المصادر وإتاحتها RDA

- دراسة (tosak,2013) هدفت الدراسة إلى المراجعة العلمية التي تناولت المعيار الجديد RDA وأستعرضت الدراسة قضايا التدريب والتطبيق للمعيار الجديد من خلال الدراسات التي تناولت تلك القضية

- دراسة (khairy,iman,2013) تناولت الدراسة الوصف الببليوجرافي والضبط الإستنادي وفقاً للمعيار الجديد ثم بدأت الدراسة بتقديم نظرة عامة على المعيار ومتى

يتم تطبيقه ، وكيف تناولت الأجزاء العملية للمعيار والتعرف على التسجيلات الببليوجرافية والإستنادية للمعيار وأنهت الباحثة دراستها بعرض مدى تأثير هذا المعيار الجديد على الفهرسة العربية

- دراسة (kopyek,2013) قدمت الدراسة نظرة عامة على معيار ووصف المصادر وإتاحتها وكيفية البدء بممارسته في مكتبة الكونجرس بالقاهرة وتوضيح الفرق بين AACR, RDA وكيفية تأثير هذه الإختلافات على تسجيلات مارك
- دراسة (Mitchell,2013) تناولت هذه الدراسة اختيار RDA لتقييم جاهزية للإستخدام وتتناول هذه الدراسة منهج دراسة الحالة موضحاً أهمية RDA للمكتبات وفحص تجارب المكتبات، وكيفية استعداد المكتبات لإستخدام RDA
- وقدم (preez,2011) نبذه عن قواعد الفهرسة الأنجلوأمرىكية في طبعها الثانية كما تناولت المعايير ذات الصلة FRBR&FRAD لتوضيح العلاقة بين هذه المعايير ومعيار RDA

تعقيب على الدراسات السابقة :

لا توجد دراسات عربية تتناول موضوع التهجير والتحويل من صيغة مارك 21 إلى صيغة الإطار الببليوجرافي وعلي الرغم من ظهور بعض الدراسات إلا أنها تختلف مع الدراسات الحالية .

أولاً: الجانب النظري :

مبادرة الإطار الببليوجرافي

مبادرة تسعى لأن تكون بمثابة خريطة طريق نحو توظيف مبادرة البيانات المترابطة في مجال الضبط الببليوجرافي والإنتقل بالفهارس التي تعتمد على صيغة مارك لتبادل البيانات الببليوجرافية والتكامل مع فهارس المكتبات الأخرى في بيئة الويب (library of congress,2012

ومن متطلبات الإطار الببليوجرافي :-

1- ضرورة إحلال صيغة مارك 21

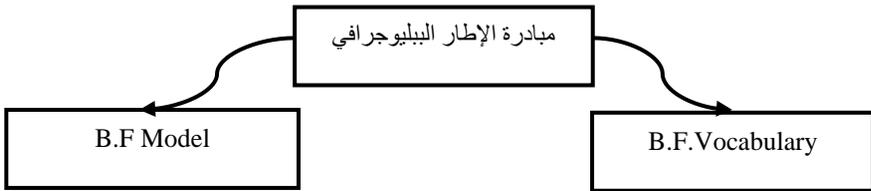
2- ضرورة العمل مع معايير المحتوى التالية :-

RDA (وصف المصادر واتاحتها) - DACS (مصادر الأرشفة) - CCO (فهرسة الكيانات الثقافية)

3 - دعم مختلف انواع البيانات الببليوجرافية- الإستنادية- المجتمعية- المقتنيات (

4- الكشف الثري عن أنماط العلاقات بين الكيانات

ويوضح الشكل (1) بنية الإطار الببليوجرافي



ويوضح الجدول (1) مراحل تطور الإطار الببليوجرافي BIBFRAME (Frank,Paul2015)

| التاريخ | الحدث |
|---------|---|
| 2009 | وضع الإستراتيجيات الخاصة بإحلال صيغة مارك |
| 2010 | تحويل ملايين التسجيلات الببليوجرافية معتمدة على نموذج إطار وصف المصادر RDF |
| 2011 | وضع خطة للتحويل من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي وإطلقت على هذه الصيغة نموذج الإطار الببليوجرافي bibframe vocabulary قامت شركة zepheira بالتحويل من صيغة مارك إلى صيغة shema.org |
| 2012 | الإعلان عن موقع مكتبة الكونجرس تحت مسمى The RDF Vocabulary for bibframe العام الذي أطلقت فيه مبادرة الإطار الببليوجرافي ظهور الإصدار الثانية bibframe vocabulary 2.0 |
| 2013 | إختبار صيغة الإطار الببليوجرافي (اختيار المفردات، أدوات التحول) |
| 2014 | خطوات التنفيذ (إطار وصف المصادر RDF - موصفات المشروع - أدوات الإدخال) |
| 2015 | تجريب المشروع (إنشاء وتحرير، وبحث، وعرض ملف السمات) |

1 - تجارب المكتبات العالمية في التهجير من صيغة مارك 21 إلى صيغة الإطار الببليوجرافي

ويوضح الجدول (2) البريد الإلكتروني والمواقع الإلكترونية لمنسقى المشروع بمكتبات الدراسة وتاريخ التجريب :

| م | المكتبة | تاريخ التجريب | البريد الإلكتروني |
|----|----------------------------|----------------|---|
| 1 | مكتبة جامعة إلينوي | 28 إبريل 2015 | http://www.ucl.ac.uk/dislproject |
| 2 | جمعية مكتبة الموسيقى (MLA) | 7 نوفمبر 2014 | Kimmy.szeto@baruch.cuny.edu |
| 3 | المكتبة الوطنية للطلب | 9 أبريل 2014 | fallqrenni@mail.nich.gov |
| 4 | مكتبة جامعة كولومبيا | 14 أكتوبر 2014 | Mw2064@columbia.edu |
| 5 | مكتبة جامعة برنستون | أغسطس 2014 | joyceb@princeton.edu |
| 6 | جامعة جورج واشنطن | 10 فبراير 2014 | http://gwbibframe.wrlc.org |
| 7 | مكتبة ألمانيا الوطنية | 2 أبريل 2014 | http://www.DMB.DE/catalog |
| 8 | مكتبة جامعه كورنيل | 24 يونيو 2014 | Sf433@cornill.esu |
| 9 | مكتبة كوبا الوطنية | 27 يونيو 2014 | Pedro.orra@bnjm.cu perdo@infovmed.skl.cub |
| 10 | مكتبة جامعة ستانفورد | 2 أبريل 2014 | http://wiki.dwaspace.org/display/ldu |
| 11 | مكتبة كلية كلورادو | 7 فبراير 2014 | http://www.wakingpaper.org/5979 |
| 12 | مكتبة الكونجرس | 3 أبريل 2014 | http://bibfram.org/tools transform/start |

جامعة إلينوي في مكتبة إربانا شامين؛ -

تعمل جامعة إلينوي في مكتبة إربانا شامين عن فحص خصائص نموذج الإطار الببليوجرافي المتعلق بالكتب الإلكترونية ويهدف إلي تقييم فاعلية الكتب الإلكترونية مع وصف الإطار الببليوجرافي، وسوف يتم تحويل الكتب الإلكترونية البالغ عددها 300 الف كتاب من صيغة مارك إلي الإطار الببليوجرافي، وتصميم واجهته المستخدم للبحث عن هذه الكتب الإلكترونية، والتخطيط كتزويد المكتبات بإصدارات أثناء عملية التحويل وإصدارات خاصة بالعمل والملاحظات الإيضاحية ومراجع الكتب الإلكترونية (bibframe implementation,2014)

خطوات التنفيذ

تم منح فريق من قسم دراسات المعلومات بكلية لندن الجامعية منحة التعلم الإلكتروني التطويرية (ELPG) من بيئات التعلم الإلكتروني بكلية لندن لعمل قاعدة بيانات ببليوجرافية مفتوحة ومترابطة للبيانات قائمة علي مبادرة الإطار الببليوجرافي حيث يمكن هذا الإطار من الربط الدلالي لقواعد البيانات الببليوجرافية علي شبكة الويب وتحسين التفاعل مع مستخدمي الويب من خلال تمكينهم من الوصول واسترجاع وتحديث السجلات الببليوجرافية عبر الويب. ويهدف هذا المشروع إلي عمل مجموعة بيانات للإطار الببليوجرافي كمصدر تعليمي مفتوح سيساعد الطلاب علي تعلم المعايير الجديدة بشكل تفاعلي.

ومن الخصائص الهامة للمشروع أنه يستخدم مع الطلاب من برنامج MALIS لتطوير وتقييم المصدر.

حالياً في المرحلة الأولى التجريبية: عمل مجموعة فرعية من البيانات التي سيتم نشرها علي شبكة الإنترنت.

جمعية مكتبات الموسيقى (MLA)

تعمل جمعية مكتبة الموسيقى علي فحص الخصائص المتعلقة بالموسيقى في مكتبة الكونجرس فيما يتعلق بخدمة التحويل من صيغة مارك إلي الإطار الببليوجرافي لعمل أرشيف إطار الببليوجرافي للموسيقى كما تخطط لتقديم التغذية الراجعة عن مشكلات التحويل وحالات الإستخدام والمتطلبات الوظيفية.

ويبدأ المشروع التجريبي إلي كيفية التعامل مع بيئة الويب في عملية التحويل من صيغة مارك إلي صيغة الإطار الببليوجرافي، وفحص المشكلات الفنية وكيف تترجم هذه الخصائص إلي دلالات موسيقية مثل العازفون المنفردون، عدد العازفين في المقطوعة وتوزيع الآلات.

المكتبة الوطنية للطب

خطة تجريب الإطار الببليوجرافي قصيرة المدى (4-6 أشهر) وضع منهج لمفردات الإطار الببليوجرافي وبدلاً من محاولة عمل إطار الببليوجرافي يشمل جميع المتطلبات الدلالية يتم إعداد دراسة جدوى لإضافة منهج لمفردات الإطار الببليوجرافي مثل مفردات وصف المصادر (RDF,MODS) كما أن هذا المنهج يشجع علي إستخدام الإطار الببليوجرافي خارج مجتمع المكتبات .

- تعديل كود تحويل الإطار الببليوجرافي لصيغة مارك 21 الخاصة بشركة زيفيرا للدلالة علي مفردات الإطار الببليوجرافي.

- تعديل أداء تحرير الإطار الببليوجرافي لمكتبة الكونجرس (LC) وإنشاء Zepheira scribe لتمثيل المصطلحات الدلالية للإطار الببليوجرافي ثم خلق بيانات ببليوجرافية جديدة.

- إنشاء عملية تحويل يتم فيها تحويل سجلات صيغة مارك إلي صيغة الإطار الببليوجرافي.

- عمل أرشيف علي خادم للحفظ والاستفسار والربط بين بيانات اختبار الإطار الببليوجرافي للمكتبة القومية للطب وملفات الضبط الإستنادي.

مكتبات جامعة كولومبيا

كجزء من مبادرة الخدمات التقنية 2CUL التي تعاونت فيها مكتبات جامعة كورنيل وكولومبيا، تم اختبار مفردات الإطار الببليوجرافي من خلال تحويل سجلات مارك وميتاداتا وصف الكيان. كما سيتم تقييم أدوات الإطار الببليوجرافي المتاحة واختبار أداة تحرير الإطار الببليوجرافي لعمل مواصفات جديدة للإطار. وتقديم تقرير عن مشكلات التحويل التي تواجه المكتبة أثناء استخدام الأدوات ومفردات الإطار الببليوجرافي

-خطوات التنفيذ

تكوين فريق مكون من أعضاء يكتب نادرة وخبرة في التسجيلات التي ليست بصيغة مارك والاستمرار في تدريبهم وتسجيل عمليات التحويل ومن المتوقع تقديم تقرير بسير العمل في وقت مبكر من عام 2015

جامعة برنستون

المرحلة الثانية للتجريب: تحليل الإطار الببليوجرافي صيغة NJP تقوم جامعة برنستون بتحويل ومراجعة سجلات مارك الموجودة مع التركيز علي الأدوات الموسيقية والكتب النادرة وسجلات المخطوطات، كما أنها تختبر أداة تحرير الإطار الببليوجرافي لعمل بيانات ببليوجرافية جديدة خطة التنفيذ: -

تم اختبار تحويل التسجيلات ورصد مشكلات التحويل وخلق علاقة تواصل بين أداة تحرير الإطار الببليوجرافي ومخزن البيانات وإنشاء بيانات وصفية التي توضح مزايا البيانات المترابطة.

جامعة جورج واشنطن

مراحل التخطيط

- تنفيذ إدخال أداة التحرير ومعايير الفهرسة
- اختبار مفردات الإطار الببليوجرافي ونمذجة البيانات باستخدام جامعة جورج واشنطن

- توصيف مجموعة البيانات الأساسية للإطار الببليوجرافي .
- تصميم واجهة للمستخدم
- الأنشطة الجارية حتى الآن :-
- تكوين فريق مكون من أربعة أعضاء يمثلون ثلاث مكاتب جامعية والذين سيخططون للأنشطة المتعلقة بالإطار الببليوجرافي في جامعة جورج واشنطن أثناء فترة الاختبار
- إنشاء خادم للإختبار يتم فيه تخزين البيانات المتعلقة بالمشروع علي الموقع التالي <http://gwibframe.wrlc.org> .
- توزيع استبيان لإستطلاع الرأي لتحديد وضع الفهرس الحالي والبيانات الوصفية والمهارات التقنية لإختيار الموظفين وأمناء المكتبات.
- إنشاء خادم الكتروني داخلي خاص بالإطار الببليوجرافي كوسيلة للتواصل لمجموعة كبيرة من الموظفين وأمناء المكتبات وموزع علي الثلاث مكاتب.
- إنشاء نظام ويكي Wiki داخلي فيه يتم مشاركة وثائق الإطار الببليوجرافي .
- خطة التنفيذ
- في أغسطس 2014 أنجزت جامعة جورج واشنطن ما يلي: -
- تحويل مجموعة مختارة من بيانات مارك والتي تحتوي علي الحقل الفرعي 001 تثبيت الإطار الببليوجرافي من خدمة الويب github وبدء إستخدامه لإنشاء تسجيلات فردية .
- بدء إستخدام أفضل الممارسات للفئات التالية العمل، التجسيده، الملاحظات.
- مراجعة البيانات المحولة التي تم انشاءها المصدر الموحد (URL) .
- تثبيت نموذج solr/blacklight لتجريبه علي بيانات الإطار الببليوجرافي .

مكتبة ألمانيا الوطنية

من خلال البحث في فهرس الوصول المباشر للجمهور بمكتبة ألمانيا الوطنية يوجد خيار يسمي ((مجموعة بيانات السجل التمثيلي للإطار الببليوجرافي)) وبالنقر علي الرابط يتم تحويل السجل من صيغة pica+ الي صيغة (RDF/XML) متوافر في الرابط التالي: - Http://www.DMB.DE/KATLOQ

مكتبة جامعه كورنيل : -

بخلاف استخدامها للإطار الببليوجرافي للبيانات المترابطة للمكتبات قامت مكتبة جامعة كورنيل بتقييم محول الإطار الببليوجرافي كأداة لإنشاء الإطار الببليوجرافي يدويًا

- خطه التنفيذ

من المتوقع تقديم بسير العمل في العام الجديد
مكتبة كوبا الوطنية

التحويل الراجع بإستخدام الإطار الببليوجرافي

تعمل مكتبة كوبا الوطنية علي تنفيذ الإطار الببليوجرافي كجزء من استراتيجيتها لإنهاء التحويل الراجع لفهارسها المطبوعة.

وتشمل الفهارس الحالية المتاحة علي الانترنت مراجع ببليوجرافية منذ 1998 وستختبر المكتبة تحويل سجلات مارك الموجودة من 1998 الي نموذج البيانات المترابطة للإطار الببليوجرافي وترقيم فهارس البطاقات المطبوعة وتصميم فهرس افتراضي لصور البطاقات (smith,Karen,2015)

وحتى يتم ربط البطاقات بشبة بيانات تستخدم منهجاً لربط البيانات وإستخدام تقنيات التعرف الضوئي (OCR) وإستخدام الملف الإستنادي الافتراضي (VIAF) والمحدد المعياري الدولي للأسماء (ISNI) وتتماشى البيانات المترابطة مع نموذج الإطار الببليوجرافي.

والتخطيط لنشر أول مجموعة من بيانات الإطار الببليوجرافي للمقتنيات في الثلث

الأول لعام 2015

خطة التنفيذ:-

تم بالفعل إنشاء فهرس بصور البطاقات (CIPAC) لفهارس البطاقات المطبوعة.

جامعة ستانفورد

البيانات المترابطة للمكتبات (LD4L)

يمكن هذه البيانات المترابطة للمكتبات في انشاء نموذج مخزن معلومات دلالية للموارد العلمية (SRSIS) الذي يستخدم في المؤسسات والشبكات الموسعة للبيانات المفتوحة المترابطة (LOD) وسيكون التركيز الأول علي تحويل بيانات مارك ثم تحويل المعايير الأخرى مثل (ميتاداتا وصف الكيان MODS) وتخطط الثلاثة جامعات (كونيل وهارفارد وستانفورد) لعمل مخزن بيانات مشتركة بإستخدام طبقة Back light

خطة التنفيذ:-

تحويل سجلات مارك وإجراء اختبار واسع النطاق بفحص جميع مجالات وصيغ مارك وعمل تقارير بالمشكلات التقنية لخدمة Github

كلية كلورادو

الإطار الببليوجرافي عبارة عن مفردات بيانات موصولة هامة يتم تطويرها في المشروع مفتوح المصدر والإطار الببليوجرافي flask متاح علي الرابط التالي http://github.com/jermnelson/flask_bibframe

وقد أصدرت كلية كلورادو في 27 فبراير فهرس ويب الذي يطلق عليه أسم "تايجر" والذي يستخدم لإطار الببليوجرافي flask .

وتستخدم التقنيات التالية: إطار الويب Flask – كشاف Solr للبحث أداه Redis

ويتم تطوير نموذج أصلي أحدث للإطار الببليوجرافي يستخدم تصميم Schmidt لواجهة المستخدم بسجلات يزيد عددها عن 400 الف بصيغة وصف المصادر (RDF) من مشروع جوتنبرج متاح علي الموقع التالي
<http://github.com/jermnelson/flask-bibframe>

مكتبة الكونجرس

خدمة التحويل من صيغة مارك الي صيغة الإطار الببليوجرافي تستخدم أداة التحويل في مكتبة الكونجرس لتحويل التسجيلات بصيغة MARCXML وسيتم عرض التسجيلات المحولة بالإضافة إلي صيغة MARCXML الأصلية ووصف مصدر الإطار الببليوجرافي وباستخدام جافا (Java) كما تم مقارنة مارك بالإطار الببليوجرافي متاح علي الرابط التالي

<http://bibframe.org/tools/transform/start>

تهجير البيانات في مكتبة الكونجرس من تسجيلات مارك إلى تسجيلات الإطار الببليوجرافي (*)

أحد الأدوات التي وفرتها مكتبة الكونجرس هي التحويل من صيغة مارك إلى صيغة bibframe vocabulary 2.0 وتعتمد الأداة على تحويل وتهجير التسجيلات طبقاً لصيغة Marcxml

- أداة مقارنة تسجيلات مارك بتسجيلات bibframe

توفر هذه الأداة فرص المقارنة للبيانات الببليوجرافية في صيغة مارك داخل نموذج الإطار الببليوجرافي من خلال حقل رقم 001 ويتم عرض النتائج بطريقتين:-

1- عرض الشكليين (صيغة مارك ، صيغة الإطار الببليوجرافي)

2- العرض في صورة RDXML

حيث يتم عرض تسجيلة مارك في شكل XML ←
 عرض تسجيلة bibframe في شكل RDXML ←

*<http://bibframe.org/tools/transforms/start>

ويوضح الشكل (2) أداة مقارنة تسجيلات مارك بتسجيلات bibframe



2- برامج وأدوات تهجير التسجيلات من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي

أدوات الإطار الببليوجرافي

1- ملف السمات :-

هذه البرامج مصمم للتعامل مع مواصفات الإطار الببليوجرافي ويتم إستخدام RDA (إطار وصف المصادر) في أدوات تحرير الإطار الببليوجرافي وهذا البرنامج مصدر مفتوح ويمكن تحميله وإستخدامه مجاناً .

1- فهرس الإطار الببليوجرافي

يعتبر فهرس الإطار الببليوجرافي نظام بحثي للإستخدام مع بيانات الإطار الببليوجرافي ويعتبر البرنامج دليلاً علي وجود عمل توضيحي علي الموقع: <http://bibcat.org> ولا تزال هذه الطريقة قيد التطوير من خلال إصرار influx وهذا البرنامج مصدر مفتوح ويمكن تحميله وإستخدامه مجاناً.

2- أداة metaproxy-X Quer

هي أداة تحول سجلات مارك XML المستردة من خلال المعيار الدولي بصيغة SRUL239.50 وهي نموذج لخدمة ويب Metaproxy التي تستخدم صيغة مارك XML لتحويل سجلات مارك إلى الإطار الببليوجرافي عن طريق لغة برمجة (X Quer) الي الإطار الببليوجرافي وتم تطوير هذا النموذج من قبل شركة index data بموجب عقد مكتبة الكونجرس والنموذج متاح كمصدر مفتوح للتحميل.

3- محرر bibframe scribe tool

طور هذا المحرر من قبل شركة zepheira إحدى الشركات الرائدة في معالجة البيانات قامت الشركة بإطلاق مبادرة عرفت بإسم libhub لتكوين مستودع للبيانات الببليوجرافية للتحويل إلى صيغة الإطار الببليوجرافي وقامت الشركة بتوفير محرر لتسجيلات الإطار الببليوجرافي على الموقع الخاص بها وإتاحتها للمفهرسين بموقع الشركة *

*zepheira.bibframevocabulary2.0editor.http://editor-bibframezepheira.com

4- أداة Metraproxy-SPARQL

تحول وحدة metraproxy معيار sru/z39.50 الي لغة SPARQL للبحث عن واجهات ثلاثية التخزين مثل 4store ، virtuoso ، ومن خلال إضافة tsru-z3950 cq2rpn في المقدمة، يتيح النظام امكانية الوصول الي المعيار sru ويعيد ناتج الإطار الببليوجرافي وتم تطوير هذه الوحدة من شركة index data وبموجب عقد مكتبة الكونجرس وهي متوفرة الان كمصدر مفتوح.

5- نموذج schema:-

سوف يتيح موقع schema خريطة رسمية لمفاهيم الإطار الببليوجرافي يتم التعبير عنها كمجموعة من بيانات الويب الدلالية (QWL) كما يستفيد أنصار الإطار الببليوجرافي من استخدام مخطط Schema في زيادة ظهور موارد المكتبات في محركات البحث العامة ويعمل على توفير عناصر الوصف لكيانات ومصادر المعلومات المختلفة على الويب طور نموذج schema.org من قبل Microsoft , yahoo , google عام 2011 لتحسين نتائج البحث والإسترجاع في كل من المحركات الثلاثة ويوضح الجدول (10) المقارنة بين الأدوات المستخدمة في كل من (المكتبة الرقمية بأمريكا – الإطار الببليوجرافي – أوروبانا)

| عناصر الميئاتاداتا | المكتبة الرقمية العامة بأمريكا | الإطار الببليوجرافي | أوروبانا |
|--------------------|---------------------------------|---|----------|
| 1-نموذج البيانات | (RDF)الإطار العام الوصف المصادر | (RDF)الإطار العام لوصف المصادر (RDF)وصف | (RDF) |

| أوربانا | الإطار الببليوجرافي | المكتبة الرقمية العامة بأمريكا | عناصر الميتاداتا |
|---|---|---|----------------------------|
| | المصادر إتاحتها | | |
| يحدد نموذج بيانات اوربانا العلاقات بين الموارد | مأخوذة من المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية وأسس المعايير الببليوجرافية وهي قابلة للتوسع | غير محددة | 2-قواعد المحتوي |
| نموذج بيانات اوربانا شديد التعقيد مع التركيب والإستخدام | يعتمد بشكل كبير علي مفردات الإطار الببليوجرافي | نموذج كيان مبسط مع عناصر خاصة بالمكتبة الرقمية العامة بأمريكا | 3-مخطط الميتاداتا المفردات |
| XML,RDF | JSON,XML,RDF | JSON-LD | 4-تسلسل البيانات |
| ترميز SPARQL وواجهات برمجة التطبيقات | أدوات تحويل البيانات لا يوجد أدوات لتجميع أو نشر البيانات | تعتمد بشكل أساسي علي واجهة برمجية للتطبيقات | 5-تبادل البيانات |

ثانياً: الجانب العملي :

تجارب تهجير البيانات من صيغة مارك 21 إلى صيغة الإطار الببليوجرافي في بعض المكتبات المصرية

ويوضح الجدول (3) المكتبات عينة الدراسة .

| الموقع الالكتروني | المكتبة | م |
|--------------------------|----------------------------------|---|
| www.bibalex.org | مكتبة الإسكندرية | 1 |
| www.cairo360.com | مكتبة القاهرة الكبرى | 2 |
| www.MPI.org.eg | مكتبة مصر العامة | 3 |
| www.Cl.cu.edu.eg | المكتبة المركزية - جامعة القاهرة | 4 |
| www.darelkotob.gov.eg | دار الكتب الوثائق القومية | 5 |
| http://libray.auc.edu.eg | مكتبة الجامعة الأمريكية | 6 |
| www.nile.enal.sci.eg | المكتبة القومية الزراعية | 7 |

1/3 واقع مارك 21 في المكتبات المصرية :-

ويوضح الجدول (4) تاريخ إستخدام مارك 21 في المكتبات المصرية

| م | المكتبة | تاريخ إستخدام مارك |
|---|----------------------------------|--------------------|
| 1 | مكتبة الاسكندرية | 2010 |
| 2 | مكتبة القاهرة الكبرى | 2014 |
| 3 | مكتبة مصر العامة | 2005 |
| 4 | المكتبة المركزية - جامعة القاهرة | 2008 |
| 5 | دار الكتب الوثائق القومية | 2003 |
| 6 | مكتبة الجامعة الأمريكية | 1996 |
| 7 | المكتبة القومية الزراعية | 1994 |

2/3 مشكلات مارك في المكتبات المصرية

يوضح الجدول (5) مشكلات مارك 21 في المكتبات المصرية و ترتيب المشكلات حسب

أهميتها :-

| م | المشكلة | الاسكندرية | المركزية | مصر العامة | الجامعة الأمريكية | القاهرة الكبرى | دار الكتب | القومية الزراعية |
|---|--|------------|----------|------------|-------------------|----------------|-----------|------------------|
| 1 | تكرار الحقول | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 2 | مشكلات التعريب | √ | √ | √ | × | √ | √ | × |
| 3 | غياب الربط بين الإتاحة الإستنادية والببليوجرافية | √ | √ | √ | × | √ | √ | √ |
| 4 | مشكلات تصحيح الاخطاء | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 5 | قيود صيغة مارك | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 6 | وجود اكثر من شكل للعنوان | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |

| المشكلة | م | الاسكندرية | المركزية | مصر العامة | الجامعة الأمريكية | القاهرة الكبرى | دار الكتب | القومية الزراعية |
|-----------------------------------|---|------------|----------|------------|-------------------|----------------|-----------|------------------|
| ضعف الربط بين التسجيلات المسترجعة | 7 | × | √ | √ | × | √ | √ | √ |
| مشكلات إدارة الوقت | 8 | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |

- يتضح من الجدول السابق أن أكثر مشكلة مارك في المكتبات المصرية هي تكرار الحقول ثاني المشكلات أهمية هي مشكلة التعريب حيث توجد بعد المصطلحات غير مترجمة في حقول 336، 337، 338

- ثالث المشكلات أهمية في مارك 21 هي غياب الضبط الإستانادي والتداخل بين المؤلفين، اختلاف شكل الحروف - الهمزة - احتساب الألف واللام في التعريب و من الضروري تحديد مدى ملائمة بيانات الضبط الإستانادي للإطار الببليوجرافي ، كما يلزم وجود واجهة مستخدم ليرى الآخرون كيف ستبدو البيانات الجديدة 3/3 هل توجد خطة لتهجير البيانات من صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي يوضح الجدول (6) خطة تهجير البيانات بمكتبات الدراسة

| م | المكتبة | هل توجد خطة لتهجير البيانات |
|---|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 | مكتبة الاسكندرية | نعم |
| 2 | مكتبة القاهرة الكبرى | لا |
| 3 | مكتبة مصر العامة | لا |
| 4 | مكتبة جامعة القاهرة | لا |
| 5 | مكتبة دارالكتب الوثائق القومية | لا |
| 6 | مكتبة الجامعة الأمريكية | نعم |
| 7 | المكتبة القومية الزراعية | لا |

- 1- يتضح من الجدول السابق أنه يوجد مكتبتين فقط يوجد لها خطة للتهجير الي صيغة الإطار الببليوجرافي وهي مكتبة الاسكندرية، ومكتبة الجامعة الامريكية .
- 2- العديد من المفهرسين بمكتبات الدراسة ترفض فكرة تغيير مارك 21 لأنها تتعامل مع قواعد مارك أكثر من 10 سنوات ولا يوجد لديها اتجاه لتغيير مارك مثل المكتبة المركزية- جامعة القاهرة والمكتبة القومية الزراعية ودار الكتب والوثائق القومية.
- 3- تعتبر مكتبة الاسكندرية واحدة من أكبر المكتبات العربية في الشرق الأوسط وتساهم في عملية تحويل واختبار وتطوير أدوات مبادرة الإطار الببليوجرافي وتحتوي علي مجموعة متنوعة من سجلات مارك (الفهرسة المقروءة آلياً) للكتب والكتب النادرة والمخطوطات والخرائط .
خطة التنفيذ:-
- فريق إداري لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ذو خبرة في التطوير البرمجي ..
- ستجري المكتبة اختبار لمفردات الإطار الببليوجرافي ونموذج البيانات وأداة التحرير والأدوات من خلال تحويل سجلات مارك الي الإطار الببليوجرافي.
- المساهمة في عمل سجلات عربية جديدة للإطار الببليوجرافي وتصميم أداة للتحويل باللغة العربية.
- تقديم تقرير عن مشكلات التهجير التي تواجه المكتبة اثناء إستخدام الادوات ومفردات الإطار الببليوجرافي *
- 4- بدأت مكتبة الجامعة الأمريكية في تطبيق RDA منذ 31 مارس 2013 وفهرس مكتبة الجامعة الأمريكية بلغة واحدة وهي اللغة الإنجليزية أما عن اللغة العربية فيتم إعداد رومنه لها، ويوجد بالمكتبة مبادرة بتطبيق BIBFRAME مع بداية عام 2016 .
*الفريق الإداري لنظام معلومات المكتبات lisadmin@bibalex.org
- 4/3 أسباب عدم تهجير البيانات الي صيغة الإطار الببليوجرافي في المكتبات المصرية .
ويوضح الجدول (7) تهجير البيانات إلى صيغة الإطار الببليوجرافي .

| م | مشكلات تهجير البيانات | مكتبة الإسكندرية | القاهرة الكبرى | مكتبة مصر العامة | المكتبة المركزية | دار الكتب الوثائق القومية | مكتبة الجامعة الأمريكية | المكتبة القومية الزراعية |
|---|---|------------------|----------------|------------------|------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1 | المشكلات المادية | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 2 | مشكلات التدريب على المعيار الجديد | × | √ | × | √ | √ | × | √ |
| 3 | مشكلات نقل البيانات | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 4 | مشكلات التعريب | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 5 | مشكلات التسويق | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 6 | عدم إلمام المفهرسين بقواعد الإطار البليوجرافي | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 7 | ضعف إمكانات النظام الآلي | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 8 | تقلص أعداد العمالة المتخصصة | × | × | × | × | × | × | × |
| 9 | مشكلات تحديد العلاقات بين الكيانات | √ | √ | √ | √ | √ | √ | √ |

وبتحليل بيانات الجدول يتضح ما يلي:-

- 1- من أكثر مشكلات الانتقال في المكتبات المصرية مشكلة نقل البيانات حيث يوجد لدى العاملين رهبة من التحول الي قواعد لإطار البليوجرافي خوفاً من فقد البيانات وإدخال البيانات بشكل غير صحيح
- 2- ثاني المشكلات أهمية في المكتبات المصرية المشكلات المادية حيث لا يتوفر بالمكتبات ميزانية كافية لتطبيق قواعد الإطار البليوجرافي وعقد دورات تدريبية

وبالتالي فان مكتبة الجامعة الامريكية تسعى الي التدريب الذاتي من خلال موقع

www.loc.gov/bibframe

للتدريب علي قواعد الإطار الببليوجرافي.

3- يأتي في المرتبة الثالثة مشكلة عدم إلمام المفهرسين بقواعد الإطار الببليوجرافي حيث أن معظم المكتبات ليس لديها خبرة كافية عن bibframe وفكرة تطبيق bibframe غير واضحة نتيجة قلة عدد الدورات التدريبية وورش العمل، كما لا بد من فهم بنية الإطار الببليوجرافي حتى تكون مألوفة بالنسبة للمفهرسين.

5/3 اخطاء التحويل من تسجيلات مارك الي تسجيلات الإطار الببليوجرافي

بدأت بعض المكتبات مثل جامعة كولومبيا وكونيل وجورج واشنطن وستانفورد وبريستون في خلق بيانات الإطار الببليوجرافي من الصفر باستخدام محرر الإطار الببليوجرافي مما اثار خوفا بين العاملين من كمية الوقت لإدارة هذا الاختبار كيفية التغلب على المشكلات :

اتبعت عده مكتبات نصيحة جامعة ستانفورد في الحصول علي دورة تدريبية للإطار الببليوجرافي والبيانات المترابطة لمؤسسة زيفيرا، وبدلاً من النظر الي كيف تبدو بيانات مارك في الإطار الببليوجرافي .

1- يجب التفكير في طريقة عمل RDA (وصف المصادر وإتاحتها) مع الإطار الببليوجرافي.

2- يجب ان لا نقلق إذ لم يتناول الإطار الببليوجرافي جميع مجالات صيغة مارك ومجالاتها الفرعية حيث أن العديد منها نادراً ما يتم استخدامه

3- يجب عند تهجير البيانات من صيغة مارك الي صيغة الإطار الببليوجرافي التركيز علي المجالات الاكثر إستخداما اولاً.

4- إن الذهاب الي ما وراء صيغة مارك يتيح للمكتبات تحديد الكيانات "كأشياء وليس خطوط وتوجد صعوبة حول إتاحة البيانات المترابطة مع صيغة RDA ونتيجة لذلك تم إستخدام أدوات أخرى مثل ISNI (المحدد المعياري الدولي للاسماء) VIAF

(الملف الإستنادي الدولي الافتراضي) OCLC (الفهرس المتاح للجمهور علي الخط المباشر)

5- يوجد إختلاف حول الطريقة التي يجب بها تطبيق نموذج الإطار الببليوجرافي حيث لا يوجد تميز بين "أعمال" المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية عن "أعمال" الإطار الببليوجرافي وبالتالي لابد من التركيز علي تحديد العلاقات بين الكيانات.

6- من الضروري تحديد مدي ملائمة بيانات الضبط الإستنادي للإطار الببليوجرافي كما يلزم وجود واجهة مستخدم ليري الآخرون كيف ستبدو البيانات الجديدة .

6/3 الدورات التدريبية

ويوضح الجدول (8)

عدد الدورات التدريبية بمكتبات الدراسة حول مارك 21، RDA، الإطار الببليوجرافي
bibframe

| تاريخ انعقاد الدورة | مكان انعقاد الدورة | عنوان الدورة | المكتبة |
|---------------------|--------------------------|--|--------------------|
| 2005 | مركز كلية الآداب | 1- مارك 21 | المكتبة المركزية - |
| 2009 | مركز كلية الآداب | 2- نظام Millennium | جامعة القاهرة |
| 2013 | مركز كلية الآداب | 3- RDA | |
| 1998 | شركة أوراسكوم | 1-Easy opac catalogue | المكتبة القومية |
| 1998 | المكتبة الزراعية المصرية | 2- Opac cataloging and Authority control | الزراعية |
| 1995 | مكتبة السفارة الأمريكية | 3-Cataloging | المكتبة القومية |
| 1998 | أمريكا | 4-مارك 21 | الزراعية |
| 2014 | مكتبة الاسكندرية | 1-ورشة عمل RDA | دار الكتب |
| 2014 | مصر الجديدة | 2-ورشة عمل عن bibframe | والوثائق القومية |
| 2003 | الشبكة القومية للمعلومات | 1-قواعد مارك 21 | مكتبة مصر |
| 2013 | البوابة العربية للمكتبات | 2-مؤتمر RDA | العامة |
| 2014 | مكتبة مصر العامة | 3- دورة RDA | |
| 2015 | مكتبة مصر العامة | 4-دورة RDA | |

| تاريخ انعقاد الدورة | مكان انعقاد الدورة | عنوان الدورة | المكتبة |
|---|--|--|-------------------------|
| 2015 | المنظمة العربية للتنمية والإدارة | 5-ورشة عمل عن bibframe | |
| 2014 2014 2015 | جامعة المنوفية شركة الرؤية المصرية جمعية المكتبات والمعلومات المصرية | 1-قواعد مارك 21 2-دورة عن نظام KOHA 3-دورة عن مجتمع المعلومات والخدمات المعرفية وقواعد الإطار الببليوجرافي | مكتبة القاهرة الكبرى |
| 1996 2015 | 1-LIBRARYOF CONGRESS 2-AMICAL | 1-مارك 21 2-دورة bibframe | مكتبة الجامعة الأمريكية |
| 2014 15 يوليو 2015 8 أغسطس 2015 24-28 مايو 2015 2015 2015/3/28 6-10 سبتمبر 2015 | شركة الخدمات التعليمية شركة الخدمات التعليمية شركة الخدمات التعليمية شركة الخدمات التعليمية شركة الخدمات التعليمية شركة الخدمات التعليمية مركز المحفوظات | 1-ورشة عمل RDA 2-قواعد فهرسة الأنجلو أمريكية 3-الضبط الإستنادي 4-فهرسة الدوريات بإستخدام قواعد مارك 21 5-قواعد مارك 21 6-فهرسة المخطوطات | مكتبة الإسكندرية |

وبتحليل بيانات الجدول يتضح ما يلي:-

- 1- قلة عدد الدورات التدريبية الخاصة بقواعد الإطار الببليوجرافي وبالتالي لا يوجد لدى العاملين بمكتبات الدراسة خبرة كافية او معرفة بقواعد الإطار الببليوجرافي.
- 2- توجد بعض المكتبات ليس لها خبرة للتعامل مع قواعد مارك 21 مثل مكتبة القاهرة الكبرى وذلك لحدثة استخدام قواعد مارك 21 في عام 2014.

- 3- لا يتوافر بمكتبة الجامعة الأمريكية ميزانية كافية لعقد دورات تدريبية وبالتالي تخضع المكتبة الي التدريب ذاتياً بالدخول علي موقع مكتبة الكونجرس www.loc.gov/bibiframe
- 4- كما لا يوجد لدي العاملين بمكتبات الدراسة خبرة التعامل مع التطبيقات التالية :- (Xml-Http-Web3-Mods)

كيفية التغلب على تلك المشكلات

وهناك مجموعة من الدورات التدريبية المقترحة للعاملين للتعرف علي قواعد **bibframe**

- 1- التدريب العلمي علي بناء تسجيلات الإطار الببليوجرافي اعتماداً علي محررات الويب الببليوجرافية لمختلف انواع الكيانات (منفردات- مخطوطات- دوريات – نوت موسيقية) ولمختلف الاشكال (نصية- صوتية – ثلاثية الابعاد)
- 2- التدريب علي بناء القطاعات الإستنادية داخل تسجيلات الإطار الببليوجرافي.
- 3- التدريب العملي علي ربط تسجيلات الإطار الببليوجرافي بتسجيلات قواعد البيانات
- 4- التدريب العملي علي تهجير وتحويل التسجيلات الببليوجرافية في صيغة مارك إلى صيغة الإطار الببليوجرافي.
- 5- التدريب العملي علي إتاحة تسجيلات الإطار الببليوجرافي علي الويب واختبار استرجاعها من خلال ادوات ومحركات البحث علي الويب.

7/3 مدى توافق النظام الآلي مع صيغة bibframe

ويوضح الجدول (9): مدى توافق النظام الآلي مع صيغة **bibframe** بمكتبات الدراسة .

| م | المكتبة | النظام الآلي المستخدم | قبول | رفض |
|---|----------------------|-----------------------|------|-----|
| 1 | مكتبة الاسكندرية | VTIS | × | √ |
| 2 | مكتبة القاهرة الكبرى | KOHA | √ | |
| 3 | مكتبة مصر العامة | سيمفوني | × | √ |
| 4 | المكتبة المركزية | Millinnium | √ | × |

| م | المكتبة | النظام الآلي المستخدم | قبول | رفض |
|---|----------------------------|-----------------------|------|-----|
| 5 | دار الكتب والوثائق القومية | سيمفوني | × | √ |
| 6 | مكتبة الجامعة الأمريكية | Sierra | √ | × |
| 7 | المكتبة القومية الزراعية | سيمفوني | × | √ |

وبتحليل بيانات الجدول يتضح ما يلي :-

- 1- ضعف إمكانات النظام الآلي وعدم توافقه مع متطلبات الربط بين البيانات
- 2- بطئ إستجابة موردي النظم الآلية للتطويرات المطلوبة لتطبيق وتنفيذ معيار bibframe

النتائج والتوصيات

أولاً: النتائج

- 1- لا توجد حتى الان دراسات اكااديمية علي مستوي الوطن العربي ومصر تختص بتهجير البيانات من صيغة مارك الي صيغة الإطار الببليوجرافي .
- 2- لا توجد خطة واضحة ومدروسة في المكتبات المصرية نحو تهجير البيانات إلي صيغة الإطار الببليوجرافي سوي في مكتبة الاسكندرية كما توجد مبادرة بتطبيق BF في مكتبة الجامعة الأمريكية في بداية عام 2016 .
- 3- ترفض بعض المكتبات تغيير صيغة مارك 21 لأنها تتعامل مع قواعد مارك ما يزيد عن 10 سنوات ولا يوجد نية للتغيير مثل المكتبة المركزية – مكتبة دار الكتب والوثائق القومية، المكتبة القومية الزراعية ومكتبة القاهرة الكبرى حيث أنها حديثة لإستخدام قواعد مارك 21 عام 2014 .
- 4- من أكثر المشكلات أهمية في المكتبات المصرية هي مشكلة تحويل البيانات يليها في الأهمية المشكلات المادية، ثم يأتي في المرتبة التالية مشكلة عدم إلمام المفهرسين بقواعد الإطار الببليوجرافي.
- 5- قلة عدد الدورات التدريبية وورش العمل الخاصة بقواعد الإطار الببليوجرافي بمكتبات الدراسة والعديد من العاملين لا يتوافر لديهم خبره كافيه عن قالب مارك وعن قواعد الإطار الببليوجرافي.

- 6- جميع النظم الآلية المستخدمة حالياً في مكتبات الدراسة لا تتوافق مع التغيرات الجديدة للتحويل إلى صيغة الإطار الببليوجرافي سوى نظام Sierra بمكتبة الجامعة الأمريكية .
- 7- من أهم أدوات التهجير إلى الإطار الببليوجرافي :-
- ملف السمات
 - أداة X Quer - mataproxy
 - أداة SPARQL
 - محرر Bib scribe tool
 - نموذج Schema

ثانياً: التوصيات

- 1- ضرورة وضع خطة مدروسة وواضحة قبل تطبيق الإطار الببليوجرافي في المكتبات المصرية.
- 2- زيادة الاهتمام بعقد الدورات التدريبية وورش العمل وحلقات النقاش حول صيغة الإطار الببليوجرافي وضرورة تدريب المهرسين مجاناً وباللغة العربية.
- 3- الاهتمام بعمل صفحة ويب عربية لتبادل الخبرات ومتابعة كل ما هو جديد وذلك لفهم بنية الإطار الببليوجرافي .
- 4- تحديد زيارات مكتبات أخرى عالمية تستخدم الإطار الببليوجرافي لمعرفة مزايا ومشكلات bibframe قبل تهجير البيانات.
- 5- التعرف على المشكلات التي تواجه المهرسين واقتراح حلول لها .
- 6- عند تهجير البيانات إلى صيغة الإطار الببليوجرافي يجب التركيز على المجالات الأكثر استخداماً أولاً .
- 7- مساعدة العاملين والمستفيدين بالمكتبات علي تخطي الحواجز النفسية والقلق من تهجير البيانات وكيفية التالف مع القواعد الجديدة.
- 8- ضرورة تغيير صيغة مارك 21 وذلك من أجل الوصول العالمي للبيانات.
- 9- الاهتمام بدراسة قواعد الإطار الببليوجرافي ضمن المقررات الجامعية في أقسام المكتبات والمعلومات.

المراجع

أولاً المراجع العربية :

- 1- خلود، ممدوح إسماعيل (2016). دور المكتبة الوطنية في تطبيق تقنين الفهرسة العالمي الجديد "وصف المصادر وإتاحتها في مصر" دراسة للمتطلبات والإمكانات (أطروحة ماجستير) كلية الآداب ، قسم المكتبات والمعلومات ، جامعة القاهرة. ص ص 1-164
- 2- الزعفراني ، الشيماء فوزي (2014). معيار وصف المصادر وإتاحتها وام: دراسة تحليلية تجريبية لإستخدامها في المكتبات العربية (أطروحة ماجستير)، جامعة الأسكندرية.
- 3- عبد الجواد ، سامح زينهم (2008). نظم المكتبات المتكاملة: الاتجاهات والتكنولوجيا الحديثة:- بنها: شركة ناس للطباعة. - ص 48.
- 4- صالح ، سهير إبراهيم (2009). مستقبل قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية: التحول من AACR إلى RDA ، المؤتمر العشرون للإتحاد العربي للمكتبات والمعلومات ، المغرب. ص ص 756-772
- 5- مصطفى ، منى عبد الفتاح (2014). منهج مقترح لتدريس معيار RDA بأقسام المكتبات والمعلومات بالجامعات المصرية: دراسة تجريبية (أطروحة دكتوراه) ، جامعة بنها ، قسم المكتبات، ص 214.
- 6- معوض ، محمد عبد الحميد (2015). الإطار الببليوجرافي. ندوة اليوم العربي للمكتبة، المنظمة العربية للتنمية الإدارية بالقاهرة - ص 41.
- 7- النشرتي ، مؤمن سيد (2018). دور العلاقات الببليوجرافية في التكامل المعرفي: دراسة تحليلية تجريبية لنموذج الإطار الببليوجرافي ، أطروحة دكتوراه ، كلية الآداب ، قسم المكتبات والمعلومات ، جامعة القاهرة. ص ص 1 - 297.
- 8 - النشرتي ، مؤمن سيد (2014). دور مبادرة الإطار الببليوجرافي في Bibframe في تحقيق جودة وفعالية فهارس المكتبات: دراسة تحليلية ، المؤتمر الخامس

والعشرون للإتحاد العربي للمكتبات والمعلومات ، تونس ، أكتوبر ، ص ص 408-438

.ثانياً: المراجع الأجنبية :

1- Amanda, xul (2017). rom marc to bibframe 2.0: cross walks cataloging classification quality , vol.65, no2/3 , p p 224 -250

2- almen ,g(2012). linked data for libraries: benefits of conceptual shift from library – specific record structures to rfid , new library world , 113 p p549-570

3- Bibframe Implementation Register

متاح على الرابط التالي:-

<http://bibframe.org/tools/compare/last up to date November 7, 2014.-> P1-10.

4- Cari , lagoze (1996) Clifford A. lynch and Ron Daniel Jr. "The warwick framework: A container Architecture for Aggregating sets of Metadata

<http://Cs.tr.Cs.cornell.edu:80/Dienst/ui/200/describe/ncstrl.cornell/TRgb-/593>

5- Cole. Timothy, W. (2013). Library MARC Records into linked open data: Challenges and opportunities.- Journal of Library Metadata vol. 13, ISS. 2- P 3.

6- Frank, Paul. (2013) Bibframe: why? What? Who?

: ترجمة محمد عبد الحميد معوض متاح على الرابط التالي:-

<http://www.slideshare.net/Muawwad/bibframe/5/4/2015.->P4.

7- khairy , iman (2013). starting RDA implementation issues and consideration. in conference of cataloging rules in the 21st century: RDA ,pp 1-79

-
- 8- kopycki , William (2013). training and implementation of RDA in library of congress , cairo. in conference of cataloging rules in the 21st century ,pp1-79
 - 9- leif , Anderson (2004). after marc – what then? Library hi tech , vol .22,no 1 , pp 41-43
 - 10- library of congress (2012). Bibliographic from work as a web of data linked data model and supporting services. Washington d.c: library of congress
 - 11- preez , du modely (2014). introducing RDA: a guide to the basics , electronic library , 29 (3). pp 412 – 413
 - 12- Snow, Karen (2014), Florida library training (SWFLN) Bibframeup date, P4.
 - 13- Tharani, Karim (2014). Linked Data in Libraries: A Case study of Harvesting and Sharing Bibliographic Metadata with Bibframedo: 10.60/7/ita v.34. p 13
 - 14- tosaka, yuii (2013). RDA: resource description & access: a survey of current state of the art , journal of the American society for information science & technology , 64 (4) .pp 651- 662
 - 15- zepheira.bibframe vocabulary2.0editor <http://editor-bibframe.zepheira.com>

قائمة مراجعة حول مدى جاهزية

المكتبات المصرية في تهجير البيانات من صيغة

مارك 21 إلى صيغة الإطار الببليوجرافي BIBFRAME

أولاً: بيانات خاصة بالمكتبة:

1- اسم المكتبة: 2- إجمالي عدد العاملين:

3- النظام الآلي المستخدم بالمكتبة:

ثانياً: بيانات حول واقع مارك 21 في المكتبات المصرية:

1. ما مراحل تطور استخدام مارك 21؟

2. ما تاريخ استخدام مارك 21؟

3. هل من الضروري تغيير صيغة مارك 21؟

4. ما أبرز الصعوبات والمشكلات التي ستواجه المكتبات المصرية عند تهجير البيانات

من صيغة مارك 21 إلى صيغة BIBFRAME ؟

ثالثاً: بيانات عن خطة تهجير البيانات إلى صيغة الإطار الببليوجرافي:

1- هل توجد خطة لتهجير البيانات إلى صيغة BIBFRAME في المكتبات المصرية؟

2- ما مشكلات تهجير البيانات من صيغة مارك إلى صيغة BIBFRAME ؟

3- كيف ستتم عملية تحويل البيانات؟

4- ما الإجراءات التي اتخذتها المكتبات المصرية قبل تطبيق BIBFRAME ؟

5- ما مدى تقبل العاملين لصيغة الإطار الببليوجرافي؟

6- هل النظام الآلي متوافق مع صيغة الإطار الببليوجرافي ؟

7- ما البرامج والأدوات المستخدمة عند عملية التحويل من صيغة مارك إلى صيغة

الإطار الببليوجرافي؟

8- ما الإجراءات التي اتخذتها المكتبات عند التدريب على الإطار الببليوجرافي

؟ BIBFRAME

- عقد ورش عمل. - التعرف على BIBFRAME ذاتياً.

- إعداد محاضرات. - حضور ندوات ومؤتمرات.

ملحق رقم (2)

نماذج من تسجيلات مارك 21 في مكتبة الجامعة الأمريكية.

an University in Cairo Library /All Locations http://lib.aucegypt.edu/record=b1910561

THE AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
AUC Libraries

START OVER EXPORT MARC DISPLAY ANOTHER SEARCH

RECORD # b1910561 View Entire Collection Search

Title al-Waṭan wa-al-muwāṭanah : a'māl al-Nadwah al-Falsafiyah al-thāminat 'ashr allatī nazzamatahā al-Jam'iyah al-Falsafiyah al-Miṣriyah bi-Jāmi'ah al-Qāhirah.
الوطن والمواطنة : أعمال الندوة الفلسفية الثامنة عشر التي نظمتها الجمعية الفلسفية المصرية بجامعة القاهرة.

Edition al-Ṭab'ah 1. الطبعة 1.

Published al-Qāhirah : Markaz al-Kitāb lil-Nashr, 2011. القاهرة : مركز الكتاب للنشر، 2011.

| LOCATION | CALL # | STATUS |
|--------------|------------------|-------------|
| Main Library | JF801 .W262 2011 | CHECK SHELF |

Descript 303 p. ; 24 cm.

Bibliog. Includes bibliographical references.

Series Ittihād al-Jam'iyāt al-falsafiyah al-'Arabīyah ; 16 اتحاد الجمعيات الفلسفية العربية ؛ 16
Ittihād al-Jam'iyāt al-Falsafiyah al-'Arabīyah 16. اتحاد الجمعيات الفلسفية العربية ؛ 16.

Subject Ittihād al-Jam'iyāt al-Falsafiyah al-'Arabīyah. اتحاد الجمعيات الفلسفية العربية.

Citizenship.
Citizenship -- Philosophy.

ISBN 9789772944760

Permanent URL for this record

٤١

1 of 1 8/4/2015 11:46 A

an University in Cairo Library / All Locations http://lib.aucegypt.edu/record=b1086745

THE AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
AUC Libraries

[START OVER](#)
[EXPORT](#)
[MARC DISPLAY](#)
[ANOTHER SEARCH](#)

RECORD # b1086745 View Entire Collection Search

Title Country report. Egypt / EIU, the Economist Intelligence Unit.

Published London : The Unit, c1986-

| | |
|-----------------|---------------------------|
| CALL # | HC830.A1 C83 |
| Location | Ground Floor Periodicals |
| Lib. Has | 1986-1999(inc.). + Online |

| LOCATION | CALL # | STATUS |
|--------------------------|---|-------------|
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1986 no.2-4 | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1987 no.1-4 | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1988/89 no.2-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1989/90 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1990/91 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1991/92 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1992/93 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1993/94 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1994/95 no.1-4 + Country Profile | CHECK SHELF |
| Ground Floor Periodicals | HC830.A1 C83 1995/96 no.1-4 + Country profile | CHECK SHELF |

[View additional copies or search for a specific volume/copy](#)

Descript v. : ill. ; 30 cm.

Frequency Quarterly.

Pub Date 1986, no. 2-

Note "Analysis of economic and political trends every quarter."
Companion publication to: Country profile. Egypt.

Subject Egypt -- Economic conditions -- 1952- -- Periodicals.
Egypt -- Politics and government -- 1981- -- Periodicals.

Alt Author Economist Intelligence Unit (Great Britain)

ع ع

1 of 2 8/4/2015 11:47 AM

Tue Aug 04 11:33:41 GMT+02:00 2015
b19105617 Last Updated: 26-10-2011 Created: 04-10-2011 Revisions: 4

LANG ara CAT DATE 26-10-2011 BCODE3 -
SKIP 3 BIB LVL m COUNTRY ua
LOCATION main MAT TYPE a

MARC Leader #####cam 22####Ma 4500

BIB UTIL # 001 ocn739043900
MARC 003 OCoLC
MARC 005 20111026032957.0
MARC 008 110526s2011 ua b 000 0 ara d
ISBN/ISSN 020 |z9789772944760
MARC 035 (OCoLC)739043900
MARC 040 LEILA|cLEILA|dMEAUC
MARC 049 MAIN
MARC 066 |c(3
CALL # 090 JF801|b.W262 2011
TITLE 245 0 3 |6880-01|aal-Watan wa-al-muwāḥanah :|ba'māl al-Nadwah al-Falsafiyah
al-thāminat 'ashr allatī nazẓamatahā al-Jam'iyah al-Falsafiyah
al-Miṣriyah bi-Jāmi'ah al-Qāhirah.
EDITION 250 |6880-02|aal-Ṭab'ah 1.
PUBLISHED 260 |6880-03|aal-Qāhirah :|bMarkaz al-Kitāb lil-Nashr,|c2011.
DESCRIPT 300 303 p. ;|c24 cm.
SERIES 490 1 |6880-04|aIttiḥād al-Jam'iyāt al-falsafiyah al-'Arabiyah ;|v16
NOTE 504 Includes bibliographical references.
SUBJECT 610 2 0 |6880-05|aIttiḥād al-Jam'iyāt al-Falsafiyah al-'Arabiyah.
SUBJECT 650 0 Citizenship.
SUBJECT 650 0 Citizenship|xPhilosophy.
SERIES 830 0 |6880-06|aIttiḥād al-Jam'iyāt al-Falsafiyah al-'Arabiyah|v16.
MARC 880 0 2 |6245-01/(3/r|aالوطن والمواطنة|:|الكتاب للناشر|:|القاهرة|:|2011.
نظمتها الجمعية الفلسفية المصرية بجامعة القاهرة
MARC 880 |6250-02/(3/r|aالطبعة.
MARC 880 |6260-03/(3/r|aالقاهرة|:|الكتاب للناشر|:|2011.
MARC 880 1 |6490-04/(3/r|aاتحاد الجمعيات الفلسفية العربية :|القاهرة|:|2011.
MARC 880 2 0 |6610-05/(3/r|aاتحاد الجمعيات الفلسفية العربية :|القاهرة|:|2011.
MARC 880 0 |6830-06/(3/r|a: اتحاد الجمعيات الفلسفية العربية :|القاهرة|:|2011.

KEYER MAH

